



大会

第五十九届会议

正式记录

第一一八次全体会议

2005年9月13日星期二下午3时举行
纽约

主席： 让·平先生 (加蓬)

下午4时50分开会

议程项目45和55(续)

联合国经济、社会及有关领域各次主要会议和首脑会议
结果的统筹协调执行及后续行动

千年首脑会议成果的后续行动

决议草案(A/59/L.70)

主席(以法语发言): 各位成员记得, 大会在这些项目下通过了有关2005年9月大会高级全体会议的筹备和组织的第59/145号和第59/291号决议。

关于这两个项目, 大会现在面前有一项以文号A/59/L.70分发的决议草案, 提交决议草案附件中的结论文件草案。

在我们进一步讨论之前, 我谨征求大会意见, 以便审议文件A/59/L.70所载的决议草案。在这方面, 由于决议草案只是在今天早些时候分发的, 将必须免除执行议事规则第七十八条的有关规定, 该条内容如下:

“作为一般规定, 任何提案不得在大会会议上加以讨论或表决, 除非其复制本至迟已于会议前一天散发给所有代表团”。

除非有人表示反对, 否则我将认为大会同意这项提议。

就这样决定。

主席(以法语发言): 各位成员知道, 没有足够的时间以所有官方语言处理结论文件草案。在这方面, 我的理解是, 各代表团准备审议结论文件草案附件中只有英文的决议草案。决议草案本身已经以所有官方语言分发。

根据这项谅解, 我们将照此办理。

大会现在对文件A/59/L.70所载的题为“2005年9月大会高级会议结论文件草案”的决议草案作出决定。我是否可以认为大会决定通过决议草案A/59/L.70?

决议草案A/59/L.70获得通过(第59/314号决议)。

主席(以法语发言): 在请发言者解释立场之前, 我谨提醒各代表团, 解释投票或立场以10分钟为限, 各代表团应在其座位上发言。

我现在请希望对刚才通过的决议解释立场的代表发言。

阿韦拉多·莫雷诺先生(古巴)(以西班牙语发言): 我国代表团不得不在辩论的这个时刻发言, 对

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上, 由有关的代表团成员一人署名, 送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



即将结束的这项活动以及今天下午商定的文件中我们认为有遗漏和扭曲的地方发表我们的意见。

首先，我们认为，谈判进程充满了不合规定之处，没有透明度，是在秘密中进行的。与此同时，少数几个强大国家和国家集团受到特别重视，损害了较小国家和不发达国家的利益。

这种不合规定做法的一个明显例子是，我们面前的这份文件省略了关于单方面胁迫措施的段落，然而，这个段落逐字重复了约翰内斯堡首脑会议通过的关于这个问题的段落，联合国其他重要首脑会议确认了这一段落。虽然有人曾经明确表示，载有商定措词的各段落将载入最后文件，但我们惊奇地发现，这一段被省略了。我们别无选择，只能认为这样做是为了使其他方面满意，例如使美利坚合众国代表团感到满意，它是唯一坚持将这个段落置于括号内的代表团。

此外，我国代表团认为，这份文件既不符合多数会员国的利益，也不符合我国的利益，我国对该文件包括的某些方面保留我国的立场。

例如第 124 段，具体而言，是该段要求将分配给联合国人权事务高级专员办事处的资源增加一倍的措词。在这个进程中，常常有人提到缺乏资源，而这种措词与上述提法是矛盾的，这种措词偏向某一方面，损害其他方面，有人说，这些其他方面既没有预算，也没有资源。

同样，为了使第 139 段完全符合《联合国宪章》，该段应该仅仅提及，在国家机器崩溃的国家，如果不能预防或控制该段所叙述的现象，将实施《宪章》第七章的规定。遗憾的是，该段使用的措词不是这样。

关于第 159 段，核准的措词大幅度扩大了拟议设立的人权机关的授权。现在，该机关不仅处理严重和系统侵犯人权的案件，而且还将处理该段仅仅称作侵犯人权的行为。

这些段落所载各项规定绝不能保证防止双重标准、政治化和选择性做法，迄今为止，双重标准、政治化和选择性做法正是本组织各人权机关的特点。

我们对第 163 段感到关切，尤其是对 (b) 分段感到关切。该段要求对授权进行审查，我们认为，这可能会被操纵，为政治目的服务。显然，这个进程应该是纯粹的政府间进程，应该符合这种进程的现有规则。

关于第 164 (b) 分段，我们不支持外部评估联合国的审计和监督机制。我们认为，顾名思义，联合国应该是中立和公正的，而这项决定将使联合国受制于可疑的政治势力。

关于第 169 段涉及业务活动的部分所叙述的第一点，我要指出，我国仅仅承认，发展业务活动驻地协调员有在特定国家履行执行具体方案和项目的责任。与此同时，该段绝不能削弱在特定国家开展活动的整个系统各机构的特征。

这份文件没有关于裁军问题的章节，没有至少与千年首脑会议上商定的措词相同的裁军问题章节，我们认为这是非常令人遗憾的。这可能为本组织的工作制造有害的先例。

同样，我们感到遗憾的是，该文件没有确认过去五年举行的联合国各主要会议的结果，关于发展、特别是关于贸易的段落被削弱，因此，这些段落没有体现第三世界的利益，没有向即将在香港举行的世界贸易组织部长会议传递适当的信息。

最后，我要知照本机构，出席这次高级别首脑会议的古巴代表团团长、古巴国民议会议长里卡多·阿拉尔孔·德克萨达先生阁下仅仅在今天下午 4 时 30 分——仅仅在半个小时之前——才获得前来纽约的旅行签证，因此，他不能参加明天的开幕会议。古巴代表团团长让我向大会明确解释他不能参加 9 月 14 日上午会议的原因。

主席（以法语发言）：下面请联合王国代表发言。

埃米尔·琼斯·帕里爵士（联合王国）（以英语发言）：主席先生，请允许我以欧洲联盟和支持我发

言的各国的名义，就刚刚取得的结果，非常真诚地祝贺你、秘书长以及在座的每一位人士。

通过这项结果文件是一项巨大成就，仅仅在几天之前，我们还预期不可能这么快取得这个成就。之所以能够取得这个成就，是因为许多代表团作出了努力，是因为各方的投入。我们感谢每一位人士。这意味着首脑会议可以有一个正确的开端。对我们而言，我们的挑战当然是在第六十届会议期间保持今天取得的进展。我们认为，大会为制定和执行必要的政策和改革提供了基础，这些政策和改革将使联合国能够迎接未来的各种挑战。

主席先生，允许我代表我所代表的人们，向你表示我们最热烈的祝贺，并感谢你和你的团队为我们提供的服务。我把有幸与你共事，看作是我平生最精彩时刻之一。我赞扬你所做的努力，赞扬你领导即机智，又能顾及大会上所有代表团，尤其是在最困难的时候，展现出幽默感。我代表各位向你表示感谢。

今天投票的结果是你领导留下的适当成果。现在，下任主席的挑战是领导大会执行和发展已经通过的方针。我们认为，我们作出了正确的决策。改革是一个不断的进程，但是我们已经为具体解决明天的挑战奠定了基础，秘书长两年前已经正确地看到了这些挑战。

因此，主席先生，我们向你表示热烈的感谢。但各位同事都应该得到特别赞扬。尽管有困难，但到最后，在需要接受没有一个国家绝对满意的结果时，大家都团结在你的领导下。主席先生，这是大家的值得称赞之处。

德罗德里格斯·阿拉克先生（委内瑞拉玻利瓦尔共和国）（**以西班牙语发言**）：委内瑞拉代表团着实惊讶，大会以非同寻常的方式通过了一份长达 35 页的文件，而且只有英文文本，人们无法通过其他任何语言了解文件内容。通过这样一份文件，好像非人力所能，尤其是只有一个 15 人的小集团（我认为这是一个小集团）事先看到文件草稿，今天收到文件文本的

人更少。我虽然曾经过快速阅读训练，但也不能一目十行，即刻之间熟悉文件的每一个内容。我们可能赞同其中许多内容，但是也很可能完全不同以其他内容。但我们没有机会提出任何建议，对长达 35 页的内容提出任何不同意见。

而且，整个程序严重违反民主程序最基本原则。不要忘记，联合国有许多成员国，这些成员国代表几十亿人，我们必须对这些人负责，因为他们的命运掌握在我们的手中。如果我们不了解大会上通过的文件，那就将进一步加深人们对影响人民生活重要领域的决策普遍缺乏了解的状况。

鉴于文件通过的方式，玻利维亚代表团有责任保留我们对文件的判断，我们在此之前完全不了解文件内容。我理解，并非玻利维亚一国如此。我相信，其他许多国家的情况也一样。我认为难以置信，甚至无法相信，有机会了解和讨论文件，可对文件措辞提出建议进行增删的那一小组国家以外的其他国家，事实上能有足够时间对文件作出判断。

在大张旗鼓地宣扬民主原则的时刻，本应成为民主行为世界楷模的联合国，作出这样完全违背民主程序令人痛心的行为，实在令人遗憾。同其他许多国家一样，委内瑞拉代表团被排斥在这一过程之外。因此，我们绝对不可能成为通过我们一无所知的文件的可耻行为的一部分。因此我们保留自己的立场。

我们希望，这不会成为联合国组织今后的做法，那将彻底破坏联合国组织在那个有幸、有权参与起草和通过这份文件的小团体以外全世界几十亿有思想、有感受的人们心目中的威信和信誉。

主席（以法语发言）：我再次由衷感谢各小组主持人和成员对本决议的贡献。我还感谢所有会员国对最终拟订最终结果文件的宝贵贡献。

我是否可以认为，大会愿意结束对议程项目 45 和 55 的审议？

就这样决定。

主席闭幕词

主席（以法语发言）：大会第五十九届会议今天闭幕。至少可以说，本届会议特别繁忙。我们总共举行了 212 次会议，其中包括 118 次全体会议，51 次非正式全体会议，19 次非正式专题协商，16 次圆桌会议。正如成员们所知，大会第五十九届会议恰逢联合国成立 60 周年和高级别全体会议筹备工作。这次高级别全体会议将于明天 2005 年 9 月 14 日，星期三举行，会议将评估在 1990 年代举行的有关社会和经济问题的联合国重大会议和首脑会议，包括《千年宣言》，特别是千年发展目标的执行情况。

本届大会不仅必须完成每一届大会的正常工作，而且还必须花费一半甚至大部分时间，筹备这次将由 150 多位国家和政府元首参加的重要的首脑会议。我希望，他们的决定将使联合国历史发生决定性转折。他们必须解决有关世界共同未来的前途与命运的众多复杂问题。

联合国自 1945 年成立以来半个多世纪后，国际社会现在必须深入探讨我们世界的现状。因此，大会专门举行了许多会议，讨论我们时代的重大问题，寻找能达到我们各国人民期望的适当解决办法。我们审议了威胁、挑战和改革问题高级别小组的报告 (A/59/565) 和在杰弗里·萨夏教授领导下编写的千年项目报告 (A/59/727)；最后，我们在秘书长题为“大自由：实现人人共享的发展、安全和人权”的报告 (A/59/2005) 的基础上进行了密集的协商，会员国和一些集团发表的许多意见丰富了我们的协商。

对于我们应作出哪些努力和开展哪些工作来满足人类对于加强发展、促进和平与安全以及保护和促进人权的需要，联合国 191 个会员国常常有着各种不同见解。在所有这些艰难协商过程中，我们面临的艰巨挑战是努力协调这些不同见解。在审议这些问题的过程中，我们作了不懈的努力，不断争取找到处理每个问题的平衡解决办法。

关于发展，我们需要在满足发展中国家需要这一道义责任以及寻找满足这些需要的必要资源之间，找到令人满意的平衡。当我们建议我们各位国家元首或政府首脑采纳明确措施，保障更有利于发展的更公平国际贸易时，我们所寻求的正是同一种平衡。我们还试图找到应对我们这个世界所面临威胁的办法：例如，保护环境也意味着帮助确保子孙后代的福祉。

在本届会议上，我们还适当关注防治艾滋病毒/艾滋病的问题。2005 年 6 月 2 日举行的艾滋病毒/艾滋病高级别会议提醒我们，我们必须加倍努力，尤其是在寻找新财政资源，进一步使民间社会尤其是艾滋病毒/艾滋病感染者参与防治这一疾病方面。这项工作将在 2006 年继续开展。

在本届会议上，大会还加强了联合国与民间社会的合作，尤其是通过 2005 年 6 月 23 日和 24 日举行大会与非政府组织、民间社会组织和私营部门代表的有史以来第一次听询会。

大会第二次发展筹资问题高级别对话于 6 月 27 日和 28 日召开，目的是评估蒙特雷共识的实施情况，讨论确保充分实施共识所需的努力。

大会在第五十九届会议上花了许多时间考虑采取适当解决办法，通过保护我们各国人民免遭战争威胁、武装冲突和武器扩散之害，使我们的世界更加安全。为此，我们尤其强调必须打击恐怖主义。《制止核恐怖主义行为国际公约》获得了通过，而且在我们关于这个问题的讨论中——尽管在讨论过程中有时存在不同立场——我们至少发现了一个共同点，这就是，各方坚定而明确地谴责恐怖主义。我感到高兴的是，各方形成了广泛的共识，确认各种威胁和挑战之间的相互依存性以及依照《联合国宪章》采取积极行动以应付这些威胁与挑战的必要性。

二十一世纪的一项重大挑战仍然是和平解决争端并立即设立建设和平委员会，从而打破那些常常仍然束缚刚刚摆脱冲突的恶性循环。很显然，一个能增

进法治和人权的环境的存在，可以巩固我们为促发展、和平与安全而开展的努力，能够确保这些努力得以持续。各会员国一致同意更妥善地处理各种严重局势，例如涉及种族灭绝、战争罪、族裔清洗和危害人类罪。这本身就是重大的进展。

第五十九届会议期间讨论——最近几天常常进行艰苦讨论——的所有项目都反映了联合国在处理全球化世界事务方面的中心作用。我感到高兴的是，我们所有人都意识到，我们必须尽力对联合国机构进行调整，使之适应二十一世纪的现实。为了取得成功，我们必须继续努力恢复大会工作的活力，加强大会的作用和权威。我感到高兴的是，大会昨天一致通过了关于这个议题的决议（第 59/313 号决议）。

此外，我们必须赋予经济及社会理事会手段，使其能履行任务，协调联合国经济与社会领域的工作。当然，我们必须着手改革安全理事会。我们大家还一致认为，只有通过改革目前正面临比以往更艰巨的新挑战的秘书处的管理方式，我们才能充分确保我们多边结构的稳固性。

几星期之后，联合国，我们的共同大家庭，将纪念它的 60 岁生日。经过这一漫长而艰难的协商与谈判过程，我们草拟了一份文件，将提交给各位国家元首或政府首脑，以便他们就联合国改革进程以及我们希望塑造的世界新格局，作出重大的决定。现在，我们必须从原则声明转为实际行动。

在我把火炬传给我的继任者扬·埃利亚松先生时，我想阐述一下我在担任大会主席期间所汲取的三大经验。

第一个经验涉及主席的责任。这些责任大为增多，其原因首先是大会议程项目的增多以及复杂性的增大；第二个原因是会期的加长，现在大会届会整年都在举行，需要各国代表几乎一直都呆在纽约；第三个原因是主席所担负的任务增多，而任务的增多也是

因为会员国和非政府组织及民间社会组织提出的众多要求；第四个原因是大会主席需要充当秘书处与政府间进程之间的联络人。我认识到，必须加强大会主席的能力，尤其是应增加主席所能使用的人力和物力。我认为，考虑这一点很重要。各成员知道，以往和今年所采取的一些解决办法是与这一看法相一致的。我们必须继续这样做。

我想谈的第二点经验涉及大会作为协商与谈判论坛所受重视的问题。我们要想更好地监督政府间进程，我相信我们就应该始终避免采用临时应付的办法从事工作。今年的密集协商充分证明，今后我们也许应该找到一种更稳定、更具代表性、更平和以及更有利于开展更积极、更有效政府间谈判进程的谈判框架。

第三，也即最后的一点涉及建立与民间社会组织、非政府组织和私营部门进行对话的更正式论坛。我们知道，民间社会对讨论重大项目的支持和贡献，例如促进和平与安全、发展与人权，尤其是在加强联合国，使之适应二十一世纪现实的框架内开展努力，对于建设一个更美好的世界来说十分重要。

最后，我要衷心感谢你们大家：秘书处成员以及整整一年我接触过的所有外交官。我同你们度过了最难忘的一年，是我整个外交生涯中最振奋人心的一年。从不止一个方面说，今年将是令人难忘的。这是给予我和我国的一个难得的机会，以同你们分享来自所有国家的才华横溢的外交官的经验，并且分享你们的同情、友谊和兄弟之情。

我特别感到高兴的是，我有幸担任审议了极为广泛的十分重要议程项目的大会主席。在我离开纽约时，我对整个国际社会关切的重大问题有了更好的理解。这对作为外长的我来说是一笔巨大的财富。我要告诉你们，大会的生命力、花了许多时间审议重要问题的最高级别外交官的热忱和决心是如此强烈地吸引我。没有全体会员国个别地或在各集团内部的合作和充分参与，这种工作本来是不可能完成的。

我愿告诉你们大家、特别是在整个漫长的马拉松式谈判和磋商过程中作为协调员帮助我的常驻代表们，我感激不尽。我还要特别感谢大会和会议管理部工作人员作出了宝贵的贡献。

最后，我愿向你、秘书长先生表示敬意，并且对你激励我们的审议工作，以及你以勇气和堪称楷模的顽强精神在我们历史中的这一极为重要时期，甚至在混乱中指导联合国的工作再次表示钦佩。

在结束发言的时候，我不能不祝愿埃利亚松主席一切成功和走好运，并且再次向那些在整个大会第五十九届会议期间直接地或间接地为加蓬主席国

（实际上也是非洲主席）顺利履行职能作出贡献的所有人表示衷心感谢。

默祷或默念一分钟

主席（以法语发言）：我们现在结束大会第五十九届会议。请允许我请各位代表起立并默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

主席（以法语发言）：我宣布大会第五十九届会议闭幕。

下午 5 时 35 分散会